



Teaching Guide				
Identifying Data			2017/18	
Subject (*)	Modern Language	Code	612G01042	
Study programme	Grao en Dereito			
Descriptors				
Cycle	Period	Year	Type	Credits
Graduate	2nd four-month period	Fourth	Optativa	6
Language	English			
Teaching method	Face-to-face			
Prerequisites				
Department	Letras			
Coordinador	Estévez Saa, José Manuel	E-mail	jose.manuel.estevez.saa@udc.es	
Lecturers	Dopico Garcia, Alberto Estévez Saa, José Manuel	E-mail	alberto.dopico@udc.es jose.manuel.estevez.saa@udc.es	
Web				
General description	Study of the legal English and its translation into Spanish.			

Study programme competences	
Code	Study programme competences
A1	Coñecemento das principais institucións xurídicas.
A2	Coñecer a función do Dereito como sistema regulador das relacións sociais.
A4	Percepción do carácter interdisciplinar dos problemas xurídicos.
A5	Coñecemento dos principios e valores constitucionais.
A6	Comprensión das distintas manifestacións do dereito na súa evolución histórica e na súa realidade actual.
A8	Coñecementos básicos de argumentación xurídica.
A9	Capacidade para o manexo de fontes xurídicas (legais, xurisprudenciais e doutriniais).
A10	Capacidade de interpretar e analizar criticamente o ordenamento xurídico.
A12	Manexo da oratoria xurídica. (Capacidade de expresarse apropiadamente en público).
B1	Que os estudantes demostrasen posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo
B2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo
B3	Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética
B4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado
B5	Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía
B12	Comunicarse de maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro.
C2	Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.
C3	Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
C4	Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
C7	Asumir como profesional e cidadán a importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Learning outcomes	
Learning outcomes	Study programme competences



Knowledge of semantic fields of legal English and its legal correspondence in Spanish language.	A1 A2 A4 A5 A6 A8 A9 A10	B3	
Manexo de oratoria xurídica.(Capacidade de expresarse apropiadamente en público).	A12		
Que os estudantes demostrasen posuir e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral, e adóitase atopar a un nivel que, aínda que se apoia en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.		B1	
Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ao seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.		B2	
Que os estudantes poidan transmitir, información, ideas, problemas e solucións a un público tanto especializado como non especializado.		B4	
Que os estudantes desenvolvesen aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grado de autonomía.		B5	
Comunicarse de una maneira efectiva nun entorno de traballo, amosando capacidade de expresión tanto oral como escrita en calquera das linguas oficiais da comunidade autónoma, así como nun idioma estranxeiro.		B12	
Dominar a expresión e a comprensión de forma oral e escrita dun idioma estranxeiro.			C2
Utilizar as ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.			C3
Desenvolverse para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			C4
Asumir como profesional e cidadán a importancia do aprendizaxe ao longo da vida.			C7

Contents	
Topic	Sub-topic
English-Speaking World. Terms and Ideas:	Foreign Affairs International Relations
Texts and Contexts. Civilization and Culture Vocabulary and Word List:	Presidential Authorities Inaugural Addresses Political Doctrines
Political and Legal Systems. Key Words:	Separation of powers Legislation, Law enforcement, and Adjudication
Introduction to Legal English.	Legal basic vocabulary of English and Business. Common abbreviations and symbols. The numbering and forms.
Correspondence and contracts.	Business correspondence. Commercial Contracts. The employment contract. Service contracts.
Commonly used documents at a law firm:	Memorandum. Telefax. E-mails. Writing telephone messages. Billing, invoicing and order forms. Purchase orders.



International methods of payment.	Checks, bills of exchange and promissory notes. Credit cards, debit cards, travel cards and business cards. International Commerce Terms. Documentary credit.
The Commercial Companies and its International Business Division.	General organisational chart. Types of business in Britain. Private and public enterprises.
Industrial Property.	Patents, utility models and industrial designs. Community trade marks. The International Registration of Marks. European Union Intellectual Property Office.

Planning				
Methodologies / tests	Competencies	Ordinary class hours	Student?s personal work hours	Total hours
Case study	A5 A6 A8 A9 A10 B3 B5	40	0	40
Glossary	A9 A10 B3 C3 C4 C7	2	14	16
Objective test	A1 A2 A4 A6 A9 B1 B2 B3 B4	2	0	2
Oral presentation	A12 B12 C2	9	0	9
ICT practicals	C3	38	19	57
Guest lecture / keynote speech	A1 A2 A4	14	0	14
Directed discussion	A8 A9 A10 A12 B3	6	0	6
Personalized attention		6	0	6

(*)The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

Methodologies	
Methodologies	Description
Case study	Analysis of primary texts with short written exercises
Glossary	Lists of words
Objective test	Questions chosen from the primary texts
Oral presentation	Oral presentation of the writing essays
ICT practicals	Writing of essays in English in response to reading of primary texts
Guest lecture / keynote speech	Critical reading of primary texts
Directed discussion	Teacher-guided discussion and debate of primary texts and their problems

Personalized attention	
Methodologies	Description



ICT practicals	Analysis of primary texts with short written exercises
Oral presentation	
Objective test	Lists of legal words
Case study	
Directed discussion	Questions chosen from the primary texts
Glossary	
Guest lecture / keynote speech	The teacher clarifies the matter
	Oral presentation of the writing essays
	Writing of essays in English in response to reading of primary texts
	Critical reading of primary texts
	Teacher-guided discussion and debate of primary texts and their problems
	Teacher-guided discussion and debate of primary texts and their problems

Assessment			
Methodologies	Competencies	Description	Qualification
ICT practicals	C3	Writing essays in English in response to reading of primary texts. The first essay (400-500) words will be worth 10% of your final grade. The second essay (400-500) word will be worth 10% of your final grade.	20
Oral presentation	A12 B12 C2	Oral presentation of the writing essays	10
Objective test	A1 A2 A4 A6 A9 B1 B2 B3 B4	Questions chosen from the primary texts	20
Case study	A5 A6 A8 A9 A10 B3 B5	Analysis of primary texts with short written exercises	25
Directed discussion	A8 A9 A10 A12 B3	Teacher-guided discussion and debate of primary texts and their problems with short written exercises	5
Glossary	A9 A10 B3 C3 C4 C7	Lists of legal words	10
Guest lecture / keynote speech	A1 A2 A4	Critical reading of primary texts with short written exercises	10

Assessment comments
<p>All evaluated work must score at least 4/10. You must do at least 50% of the work required to be eligible for a final grade. If you fail to pass either the final exam, the case study, glossary, oral presentation, ICT practicals, critical reading with short written exercises or directed discussion with short written exercises, these parts must be repeated in the July exam period.</p> <p>Those who are officially registered as part-time students, and have been granted permission not to attend classes, as stipulated in the regulations of this University, will be assessed in either of the opportunities according to the same criteria specified for the second opportunity.</p>

Sources of information



Basic	<ul style="list-style-type: none">- Alaraz, E. y Hughes, B. (2000). Diccionario de términos jurídicos.. Barcelona: Ariel- Infante Lope, J. (1984). Diccionario jurídico. Barcelona:Vecchi- White, James Boyd (1993). Justice and Translation. Chicago: University of Chicago Press- Alcaraz Varó, Enrique; Hughes, Brian (2002). El español jurídico . Barcelona : Ariel Derecho,- Russell, Frances; Locke, Christine (1998). An introduction for students of English. Prentice Hall Europe- Miguel Castelo Montero (). Diccionario comentado de términos financieros Ingleses de uso frecuente en Español. Fundación una Galicia Moderna. Netbiblo, S.L.
Complementary	

Recommendations

Subjects that it is recommended to have taken before

Oral and Written Communication/612G01004

Subjects that are recommended to be taken simultaneously

Subjects that continue the syllabus

Other comments

(*)The teaching guide is the document in which the URV publishes the information about all its courses. It is a public document and cannot be modified. Only in exceptional cases can it be revised by the competent agent or duly revised so that it is in line with current legislation.